Swahili in Kenya Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"A Room for One"

Swahili transcript:

"Bwana Momanyi: Habari mama?

Mfanyi kazi: Mzuri (Nzuri) sana.

Bwana Momanyi: Habari ya leo?

Mfanyi kazi: Mzuri (Nzuri).

Bwana Momanyi: Kazi namna gani Panafric?

Mfanyi kazi: Kazi tunajaribu.

Bwana Momanyi: Asante sana.

Mfanyi kazi: Si mbaya sana.

Bwana Momanyi: Sasa mimi nataka nyumba (chumba).

Mfanyi kazi: Unataka nyumba?

Bwana Momanyi: Mimi nataka nyumba (chumba) kwa siku mbili tatu.

Mfanyi kazi: Nyumba (Chumba) ni (cha) ya watu wawili, mmoja?

Bwana Momanyi: Mtu mmoja tu.

Mfanyi kazi: Nani atalipa ?

Bwana Momanyi: Mimi ndiyo nitalipa, lakini nieleze nataka kujua bei ya na bei ya

Mfanyi kazi: Sasa, kwangu nina mbili: nina rate ya Mkenya na ile si ya Mkenya. Sasa ningependa kujua ni gani unataka.

Bwana Momanyi: Ya Mkenya, mimi ni Mkenya.

Mfanyi kazi: Ile ya tunalipisha .

Bwana Momanyi: Wapi makaratasi lakini?

Mfanyi kazi:

Bwana Momanyi: Una makaratasi umeandika?

Mfanyi kazi: Makaratasi tumeandika tuko nayo.

Bwana Momanyi: Hiyo tutaangalia tuone vile inakaa.

Mfanyi kazi: Tunayo, wacha nikutolee.

Bwana Momanyi: Haya nitolee hiyo tuone.

Mfanyi kazi: Nina moja hapa.

Bwana Momanyi: Haya, kwa hivyo ndiyo . Mmeandika kwa ?

Mfanyi kazi: Eh, lakini hiyo mimi nakupa ni . Ya Mkenya.

Bwana Momanyi: Hiyo ni , ya Mkenya?

Mfanyi kazi: Eh.

Bwana Momanyi: Na Mkenya ?

Mfanyi kazi: Mkenya ni .

Bwana Momanyi: ? Elfu tano, mia nne na tisini?

Mfanyi kazi: Na tisini… na .

Bwana Momanyi: Na hiyo ni kitanda na .

Mfanyi kazi: Na .

Bwana Momanyi: Na pia?

Mfanyi kazi: tunalipisha kwa mtu mmoja.

Bwana Momanyi: Mtu mmoja. Nikikunywa soda au hiyo ni kitu ya kuongezea?

Mfanyi kazi: Hiyo ni ya kuongezea.

Bwana Momanyi: Okay, sasa kujaza unajaza namna gani, gani unajaza kwa kuingiza ndani?

Mfanyi kazi: Sasa nitakupa .

Bwana Momanyi: Kuna unapeana?

Mfanyi kazi: Kuna kama hii nakupa.

Bwana Momanyi: Hii ndiyo ya kujaza hii? Hii sasa ninaweza kuandika? Nikiandika tutatupa ama hii ni ya kuweka? Iko na namba?

Mfanyi kazi: Unaweza kuandika.

Bwana Momanyi: Ninaweza kuandikaa, hebu nipatie kalamu tafadhali.

Hii hapa ninaandika jina (yangu) langu, Momanyi, jina la pili, Joel. Ah mimi Mkenya mimi, mimi si mzungu mimi, mi Mkenya hapo.

Bwana Momanyi: Sasa habari ya mwaka mpya?

Mfanyi kazi: Mzuri.

Bwana Momanyi: Okay, na ako wapi?

Mfanyi kazi: Manager yuko kwenye ofisi.

Bwana Momanyi: Okay, Mr. Ayoti.

Mfanyi kazi: Mr. Ayoti.v

Bwana Momanyi: Asante sana. Sasa nikijaza hivi kwa hivyo nitalipa baadaye.

Mfanyi kazi: tunalipanga (tunalipa) ukiingia.

Bwana Momanyi: Lakini si nikiingia nitakulipa. Sasa hiyo uweke.

Mfanyi kazi: Okay sawasawa.

Bwana Momanyi: Kwa hivyo nitakulipa baadaye?

Mfanyi kazi: Okay.

Bwana Momanyi: Asante sana, mimi ninashukuru.

Mfanyi kazi: Haya."

English translation:

"Mr. Momanyi: How are you?

Receptionist: Very well.

Mr. Momanyi: How is your day?

Receptionist: Good.

Mr. Momanyi: How is work at Panafric?

Receptionist: We are trying.

Mr. Momanyi: Very good.

Receptionist: It is not bad.

Mr. Momanyi: I want a room.

Receptionist: You want a room.

Mr. Momanyi: I want to rent a room for two or three days.

Receptionist: Is it a room for two people or one?

Mr. Momanyi: One person only.

Receptionist: Who will pay the bill, sir?

Mr. Momanyi: I will pay, but tell me the price of the single room and double room. Bed and breakfast.

Receptionist: I have two rates: that for a Kenyan and for a non-Kenyan. Tell me which you would like.

Mr. Momanyi: For a Kenyan. I am a Kenyan.

Receptionist: The rate for a single is four thousand and seventy.

Mr. Momanyi: But where are the papers with the rates?

Receptionist: Bed and breakfast…

Mr. Momanyi: Do you have pamphlets?

Receptionist: We have pamphlets.

Mr. Momanyi: Let’s look at them and see what they say.

Receptionist: We have them. Let me get them for you.

Mr. Momanyi: Okay. Move these so that we can see.

Receptionist: I have one here.

Mr. Momanyi: Okay, so this is a single. You have the price written in dollars?

Receptionist: Yes, but the rate I gave you is four thousand and seventy. For a Kenyan.

Mr. Momanyi: Four thousand and seventy? That is a single, for a Kenyan?

Receptionist: Yes.

Mr. Momanyi: And for a Kenyan, a double?

Receptionist: For a Kenyan, a double is five thousand, four hundred and ninety.

Mr. Momanyi: Five thousand, four hundred and ninety?

Receptionist: And ninety…including breakfast.

Mr. Momanyi: And that is for bed and breakfast.

Receptionist: And breakfast.

Mr. Momanyi: And lunch too?

Receptionist: For lunch we charge eight hundred and fifty for one person.

Mr. Momanyi: One person. If I drink a soda, will that be extra?

Receptionist: That will be extra.

Mr. Momanyi: Okay, now, how do you fill out the forms? Which forms do you fill out?

Receptionist: I will give you the forms.

Mr. Momanyi: There is a form?

Receptionist: There is a form like this that I’m giving you.

Mr. Momanyi: Is that for filling out? Can I write on it? If I write on it, will it be thrown out or saved? Does it have a number?

Receptionist: You can write on it.

Mr. Momanyi: I can fill it out. Please give me a pen. Here, I am writing my name, Momanyi, my second name, Joel. I am a Kenyan, I am not a European, I am a Kenyan.

Mr. Momanyi: So how is the New Year?

Receptionist: Good.

Mr. Momanyi: Okay, and where is the manager?

Receptionist: The manager is in his office.

Mr. Momanyi: Okay. Mr. Ayoti.

Receptionist: Mr. Ayoti.

Mr. Momanyi: Thank you very much. Now if I fill in the forms like this, will I pay later?

Receptionist: Normally, you pay when you arrive.

Mr. Momanyi: When I arrive, I will pay you. Now keep that form.

Receptionist: Okay.

Mr. Momanyi: Thanks very much. I appreciate it.

Receptionist: Okay."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated